

VOSS-Cap user information

The VOSS-Caps comply with the regulation (EU) 2016/425 and are intended for use as head protection pursuant to

EN 812:2012-04: VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus
EN 812:1997: VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap

They are checked and marked accordingly.

Declarations of conformity and user information in other languages are available at
<https://www.voss-helme.de/download>

Responsible testing institute: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Germany (Number 0121)

Industrial bump caps protect the wearer's head against bumps on solid, immobile objects hard enough to cause laceration or other superficial injury up to self-anaesthetisation. Bump caps are no means of protection against the effects of objects falling or being thrown or against moving or suspended loads.

Industrial bump caps must not be confused with industrial safety helmets pursuant to EN 397

1. Adjustment

The variable neck band adjusts the cap to the wearer's head size.

Unless expressly permitted by the manufacturer, the VOSS-Caps must not be modified.

1. Maintenance

Check the VOSS-Cap's textile cap and plastic inner shell for cuts, cracks and other damages prior to use every day. Take particular care to check that the straps for adapting the cap to the head size work properly and are undamaged because they ensure that the cap is properly and firmly kept in place when you bump your head.

Specifically check for signs of defects such as discolouration or cracks. Replace the entire cap if either the cap, the adjustment straps or the plastic inner cap are found to be damaged.

It is difficult to predict the service life you may expect from your VOSS-Cap. If you are using your cap daily outdoors and in the open, we recommend replacing it after 1 year.

Where conditions of use are extremely tough, you may have to replace the cap earlier than that. If the cap is used outside or occasionally for a few hours a week only – e.g. for visitors – it can be assumed to last for up to 5 years after the date of purchase, provided it is kept dry at normal temperatures and not exposed to direct sunlight.

To get the best protection from your VOSS-Cap, it is essential to carefully maintain the outer cap as well as the inner shell and to keep them free from damage.

Never affix adhesive tape, paint, decals or self-adhesive labels to the inner shell because this may compromise their protective effect.

You may brush to clean the cap's textile material or wipe it with a damp cloth. Do not use other cleaning agents.

Marking:

CE = CE marking according to PPE regulation 2016/425

VOSS-Cap modern style plus	= Bump cap model "VOSS-Cap modern style plus"	} Manufacturer: VOSS-HELME GmbH & Co. KG
VOSS-Cap pro/neo	= Bump cap model "VOSS-Cap pro" and "VOSS-Cap neo"	
VOSS-Cap classic plus	= Bump cap model "VOSS-Cap classic plus"	
VOSS-Cap modern style	= Bump cap model "VOSS-Cap modern style"	
VOSS-Cap	= Bump cap model "VOSS-Cap"	

52-63 cm	= Size & head circumference VOSS-Cap modern style plus and VOSS-Cap modern style
53-61 cm	= Size & head circumference VOSS-Cap neo
52-60 cm	= Size & head circumference VOSS-Cap pro
56-61 cm	= Size & head circumference VOSS-Cap classic plus and VOSS-Cap
50-55 cm	= Size & head circumference VOSS-Cap, version 'small'

ABS = Bump cap material: acrylonitrile-butadiene-styrene (recyclable)

EN 812:2012-04 resp. EN 812 = Model conforms to EN 812:2012-04 respectively EN 812:1997

-20 °C = Bump cap designed for use at low ambient temperature

Cat II resp. Cat I = Model meets the requirements of the regulation (EU) 2016/425 Category II (VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus) respectively Category I (VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap)



= 4 x symbol, example: 5432 – marking for product batch: represented by 4 clocks

Month / Year = Example: 02/20 – production date (month February 2020)



VOSS-HELME GmbH & Co. KG · Kokenhorststraße 24 · 30938 Burgwedel/Germany
Telefon +49 (0)5139 9595-30 · Telefax +49(0) 5139 9595-39 · www.VOSS-HELME.de

03/20

Information für den Gebrauch von VOSS-Caps



Die VOSS-Caps entsprechen der Verordnung (EU) 2016-425 und sind vorgesehen als Kopfschutz gemäß der Norm

EN 812:2012-04: VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus
EN 812:1997: VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap

Sie sind entsprechend geprüft und markiert.

Konformitätserklärungen sowie Gebrauchsanleitungen in weiteren Sprachen stehen unter
<https://www.voss-helme.de/download> zur Verfügung.

Zuständiges Prüfinstitut: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Germany (Kenn-Nr. 0121)

Industrie-Anstoßkappen dienen dem Kopfschutz des Trägers, wenn der Kopf so stark gegen harte, feststehende Gegenstände prallt, dass es zu einer Platzwunde oder anderen Oberflächen-Verletzungen bis hin zur Selbstbetäubung kommt. Anstoßkappen bieten keinen Schutz gegen die Wirkung fallender oder geworfener Gegenstände, oder sich bewegender oder herabhängender Lasten.

Eine Industrie-Abstoßkappe darf nicht mit einem Industrie-Schutzhelm entsprechend EN 397 verwechselt werden.

1. Anpassung

Das verstellbare Nackenband dient der individuellen Kopfgrößeneinstellung.

Es ist nicht gestattet, die VOSS-Cap zu verändern, wenn dieses nicht ausdrücklich vom Hersteller autorisiert wurde.

2. Wartung

Die Textilkappe und die Kunststoff-Innenschale der VOSS-Cap sollten jeden Tag vor dem Benutzen auf Schnitte, Risse oder andere Beschädigungen hin überprüft werden. Insbesondere die Bänder zur Anpassung an die jeweilige Kopfweite sind sorgfältig auf Beschädigung und Funktion hin zu prüfen, weil sie für den guten und festen Sitz der Kappen beim Anstoßen mit dem Kopf sorgen.

Bitte speziell auf Anzeichen von Defekten achten, wie Verfärbung oder Risse. Wenn eine Beschädigung der Kappe, der Einstellbänder oder der Kunststoff-Innenschale festgestellt wird, muss sie insgesamt ausgetauscht werden.

Es ist schwierig, die Lebensdauer für die VOSS-Caps vorherzusagen. Wenn eine Kappe täglich benutzt wird und speziell draußen unter freiem Himmel, empfehlen wir den Austausch nach 1 Jahr.

Unter besonders extremen Bedingungen kann es notwendig werden, eine Kappe schon vorher auszutauschen. Wenn eine Kappe draußen oder nur gelegentlich – für Besucher – ein paar Stunden pro Woche benutzt wird, kann man von einer Lebensdauer von bis zu 5 Jahren nach dem Erwerb ausgehen, vorausgesetzt, die Kappe ist trocken bei normalen Temperaturen gelagert und ist nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

Für die bestmögliche Schutzwirkung der VOSS-Caps muss sowohl die äußere Kappe als auch die Innenschale sorgfältig gewartet werden und unbeschädigt sein.

Niemals Klebebänder, Farbe, Aufkleber oder selbstklebende Etiketten an der Innenschale anbringen, da die Schutzwirkung dadurch beeinträchtigt werden kann.

Das textile Material der Kappen kann sauber gebürstet oder mit einem feuchten Lappen sauber gewischt werden. Andere Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden.

Kennzeichnung:

CE = CE-Zeichen gemäß PSA-VO 2016/425

VOSS-Cap modern style plus	= Anstoßkappenmodell "VOSS-Cap modern style plus"	} Hersteller: VOSS-HELME GmbH & Co. KG
VOSS-Cap pro/neo	= Anstoßkappenmodell "VOSS-Cap pro" und "VOSS-Cap neo"	
VOSS-Cap classic plus	= Anstoßkappenmodell "VOSS-Cap classic plus"	
VOSS-Cap modern style	= Anstoßkappenmodell "VOSS-Cap modern style"	
VOSS-Cap	= Anstoßkappenmodell "VOSS-Cap"	

52-63 cm = Größe, Kopfumfang VOSS-Cap modern style plus und VOSS-Cap modern style

53-61 cm = Größe, Kopfumfang VOSS-Cap neo

52-60 cm = Größe, Kopfumfang VOSS-Cap pro

56-61 cm = Größe, Kopfumfang VOSS-Cap classic plus und VOSS-Cap

50-55 cm = Größe, Kopfumfang VOSS-Cap, Ausführung small

ABS = Anstoßkappenmaterial Acrylnitril-Butadien-Styrol (recyclebar)

EN 812:2012-04 bzw. EN 812 = Modell entspricht EN 812:2012-04 bzw. EN 812:1997

-20 °C = Anstoßkappe, die zum Einsatz bei Arbeiten unter niedriger Umgebungstemperatur vorgesehen ist

Cat II bzw. Cat I = Modell entspricht den Voraussetzungen der EU-Verordnung 2016/425 Kategorie II (VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus) bzw. Kategorie I (VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap)



= 4 x Symbol, Beispiel: 5432 - Kennzeichnung für Produktionscharge: dargestellt anhand von vier Uhren

Monat/Jahr = Beispiel: 02/20 - Herstellungsdatum (Monat Februar 2020)

Information pour l'utilisation des casquettes VOSS

Les casquettes VOSS ont été conçues pour protéger la tête selon la Règlement (UE) 2016/425 et des normes

EN 812:2012-04: VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus
EN 812:1997: VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap

Les casquettes sont certifiées et marquées conformément.

Les déclarations de conformité et les instructions d'utilisation en autres langues sont disponibles sous
<https://www.voss-helme.de/download>

Institut d'essai correspondant: IFA, Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin/Allemagne (Numéro: 0121)

Les casquettes anti-chocs industrielles servent à la protection de tête du porteur, lorsque la tête heurte d'une manière violente des objets fixes, causant une plaie ou d'autres blessures de surfaces allant jusqu'à l'étourdissement. Les casquettes anti-chocs n'offrent aucune protection contre l'effet des objets tombants ou jetés, ou les charges se déplaçant ou oscillant.

Une casquette de protection industrielle ne doit pas être confondue avec un casque de protection industriel conformément à EN 397.

1. Adaptation

Le serre-nuque réglable sert au réglage en fonction des dimensions individuelles de la tête.

Il est interdit de modifier les casquettes VOSS sauf si cela a été catégoriquement autorisé par le fabricant.

2. Maintenance

Avant d'utiliser les casquettes, il faut, chaque jour, contrôler l'extérieur en textile et la coque intérieure plastique de la casquette VOSS pour détecter déchirures ou d'autres dommages. En particulier les bandes d'adaptation au volume respectif de la tête doivent être soigneusement contrôlées pour voir si elles sont endommagées et en état de fonctionner car ce sont elles qui garantissent le bon maintien de la casquette en cas de heurt avec la tête.

Veillez faire particulièrement attention à l'apparition de défauts, tels qu'un changement de couleur ou des déchirures. Si l'on constate un dommage sur la casquette, les bandes de réglage ou sur la coque intérieure en plastique, la casquette doit être échangée.

Il est difficile de prédire la durée de la vie d'une casquette VOSS. Si une casquette est utilisée chaque jour et notamment à l'extérieur, en plein air, nous recommandons de l'échanger au bout d'1 an.

Dans des conditions particulièrement extrêmes il peut devenir nécessaire d'échanger plus tôt la casquette. Si une casquette est utilisée dehors ou seulement occasionnellement - pour un visiteur - quelques heures par semaine, on peut partir du principe d'une durée de la vie allant jusqu'à 5 ans après l'acquisition, en supposant que la casquette soit stockée au sec, à des températures normales et ne soit pas exposée à la lumière solaire directe.

Pour le meilleur effet de protection possible de la casquette, la partie extérieure et la partie intérieure doivent être entretenues avec soin et rester en bon état.

Ne jamais fixer de rubans adhésifs, de peinture, d'autocollant ou d'étiquettes autocollantes sur la coque intérieure car cela peut nuire à l'effet de protection.

Le matériau textile des casquettes peut être brossé ou essuyé avec un chiffon humide. D'autres produits de nettoyage ne peuvent pas être utilisés.

Marquage :

CE	=	Label CE selon EPI-Règlement 2016/425	
VOSS-Cap modern style plus	=	Modèle de casquette "VOSS-Cap modern style plus"	} Fabricant: VOSS-HELME GmbH & Co. KG
VOSS-Cap pro/neo	=	Modèle de casquette "VOSS-Cap pro" et "VOSS-Cap neo"	
VOSS-Cap classic plus	=	Modèle de casquette "VOSS-Cap classic plus"	
VOSS-Cap modern style	=	Modèle de casquette "VOSS-Cap modern style"	
VOSS-Cap	=	Modèle de casquette "VOSS-Cap"	
52-63 cm	=	Dimensions, tour de tête VOSS-Cap modern style plus et VOSS-Cap modern style	
53-61 cm	=	Dimensions, tour de tête VOSS-Cap neo	
52-60 cm	=	Dimensions, tour de tête VOSS-Cap pro	
56-61 cm	=	Dimensions, tour de tête VOSS-Cap classic plus et VOSS-Cap	
50-55 cm	=	Dimensions, tour de tête VOSS-Cap, petit modèle	
ABS	=	Matériau de la casquette antichoc Nitrile d'acrylique-butadiène-styrolène (recyclable)	
EN 812:2012-04 ou EN 812	=	Le modèle correspond à l'EN 812:2012-04 ou l'EN 812:1997	
-20 °C	=	Casquette antichoc, conçue pour être utilisée lors des travaux sous une basse température ambiante	
Cat II ou Cat I	=	Le modèle correspond aux conditions de la Règlement (UE) 2016/425 catégorie II (VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus) ou catégorie I (VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap)	
	=	4 x symbole, exemple : 5432 (marquage pour lot de production: représentation à l'appui de quatre horloges)	
Mois/An	=	Exemple: 02/20 - date de fabrication (mois Février 2020)	

Informatie voor het gebruik van VOSS-Caps

De VOSS-Caps voldoen aan de Verordening (EU) 2016/425 en zijn bedoeld als hoofdbescherming volgens

EN 812:2012-04: VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-Cap pro, VOSS-Cap classic plus
EN 812:1997: VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap

VOSS-Caps zijn volgens gecertificeerd en gemarkeerd.

Conformiteitsverklaringen en gebruiksaanwijzingen in andere talen zijn beschikbaar op
<https://www.voss-helme.de/download>

Bevoegd keuringsinstituut: IFA, Alte Heerstraße 111, D-53757 Sankt Augustin/Duitsland (Nummer 0121)

Industriële stootpetten dienen ter bescherming van het hoofd van de drager, als het hoofd zo hard tegen harde, vaststaande voorwerpen stoot, dat het tot een huidwond of andere oppervlakkige wonden tot en met zelfverdooving komt. Stootpetten bieden geen bescherming tegen het effect van vallende of geworpen voorwerpen of tegen bewegende of hangende lasten.

Een industriële stootpet mag niet worden verwisseld met een industriële veiligheidshelm volgens EN 397.

1. Aanpassing

De verstelbare nekband dient voor individuele aanpassing aan de grootte van het hoofd.

Het is niet toegestaan de VOSS-Caps te veranderen, als dit niet uitdrukkelijk door de fabrikant werd geautoriseerd.

2. Onderhoud

De textiele pet en de kunststof binnenschaal van de VOSS-Cap dienen elke dag vóór het gebruik op sneden, scheuren of andere beschadigingen te worden onderzocht. Met name de banden voor aanpassing aan de hoofdbreedte dienen zorgvuldig op schade en correcte werking te worden gecontroleerd, omdat deze ervoor zorgen dat de pet goed en stevig blijft zitten wanneer het hoofd wordt gestoten.

Let vooral op aanwijzingen van defecten, zoals verkleuring of scheuren. Als een beschadiging van de pet, de instelbanden of de kunststof binnenschaal wordt vastgesteld, moet de volledige pet worden vervangen.

Het is moeilijk de levensduur van de VOSS-Caps te voorspellen. Als een pet dagelijkse wordt gebruikt, en dan vooral buiten in de open lucht, adviseren wij deze na 1 jaar te vervangen.

Onder zeer extreme omstandigheden kan het noodzakelijk zijn een pet al sneller te vervangen. Als een pet buiten of slechts af en toe - voor bezoekers - een paar uur per week wordt gebruikt, kan men uitgaan van een levensduur tot 5 jaar na aankoop, op voorwaarde dat de pet droog en bij normale temperaturen wordt opgeslagen en niet aan direct zonlicht wordt blootgesteld.

Voor een optimale beschermende werking van de VOSS-Caps moet zowel de buitenste pet als de binnenschaal zorgvuldig onderhouden worden en onbeschadigd zijn.

Breng nooit plakband, verf, stickers of zelfklevende etiketten op de binnenschaal aan. Hierdoor kan de beschermende werking worden vermindert.

Het textielmateriaal van de petten kan schoongeborsteld of met een vochtige doek schoongeveegd worden. Andere reinigingsmiddelen mogen niet worden gebruikt.

Marking:

CE	=	CE-tekens volgens PBM-VO 2016/425	
VOSS-Cap modern style plus	=	Stootpetmodel "VOSS-Cap modern style plus"	} Fabrikant: VOSS-HELME GmbH & Co. KG
VOSS-Cap pro/neo	=	Stootpetmodel "VOSS-Cap pro" en "VOSS-Cap neo"	
VOSS-Cap classic plus	=	Stootpetmodel "VOSS-Cap classic plus"	
VOSS-Cap modern style	=	Stootpetmodel "VOSS-Cap modern style"	
VOSS-Cap	=	Stootpetmodel "VOSS-Cap"	
52-63 cm	=	Grootte, hoofdomtrek VOSS-Cap modern style plus en VOSS-Cap modern style	
53-61 cm	=	Grootte, hoofdomtrek VOSS-Cap neo	
52-60 cm	=	Grootte, hoofdomtrek VOSS-Cap pro	
56-61 cm	=	Grootte, hoofdomtrek VOSS-Cap classic plus en VOSS-Cap	
50-55 cm	=	Grootte, hoofdomtrek VOSS-Cap, uitvoering "small"	
ABS	=	Stootpetmateriaal acrylonitril-butadiëen-styreen (recyclebaar)	
EN 812:2012-04 resp. EN 812	=	Model voldoet aan EN 812:2012-04 resp. EN 812:1997	
-20 °C	=	Stootpet die bedoeld is voor gebruik bij werkzaamheden onder lage omgevingstemperatuur	
Cat II resp. Cat I	=	Model voldoet aan de voorwaarden van de Verordening (EU) 2016/425 categorie II (VOSS-Cap modern style plus, VOSS-Cap neo, VOSS-cap pro, VOSS-Cap classic plus) resp. categorie I (VOSS-Cap modern style, VOSS-Cap)	
	=	4 x symbool, voorbeeld: 5432 (aanduiding voor productiecharge: weergegeven aan de hand van vier uurwerken)	
Maand/Jaar	=	Voorbeeld: 02/20 (Productiedatum: Maand Februari 2020)	